



ISSN0842-3377

Association Les familles Caron d'Amérique

C.P. 6700, Succ. Sillery, Sainte-Foy (QC) Canada G1T 2W2

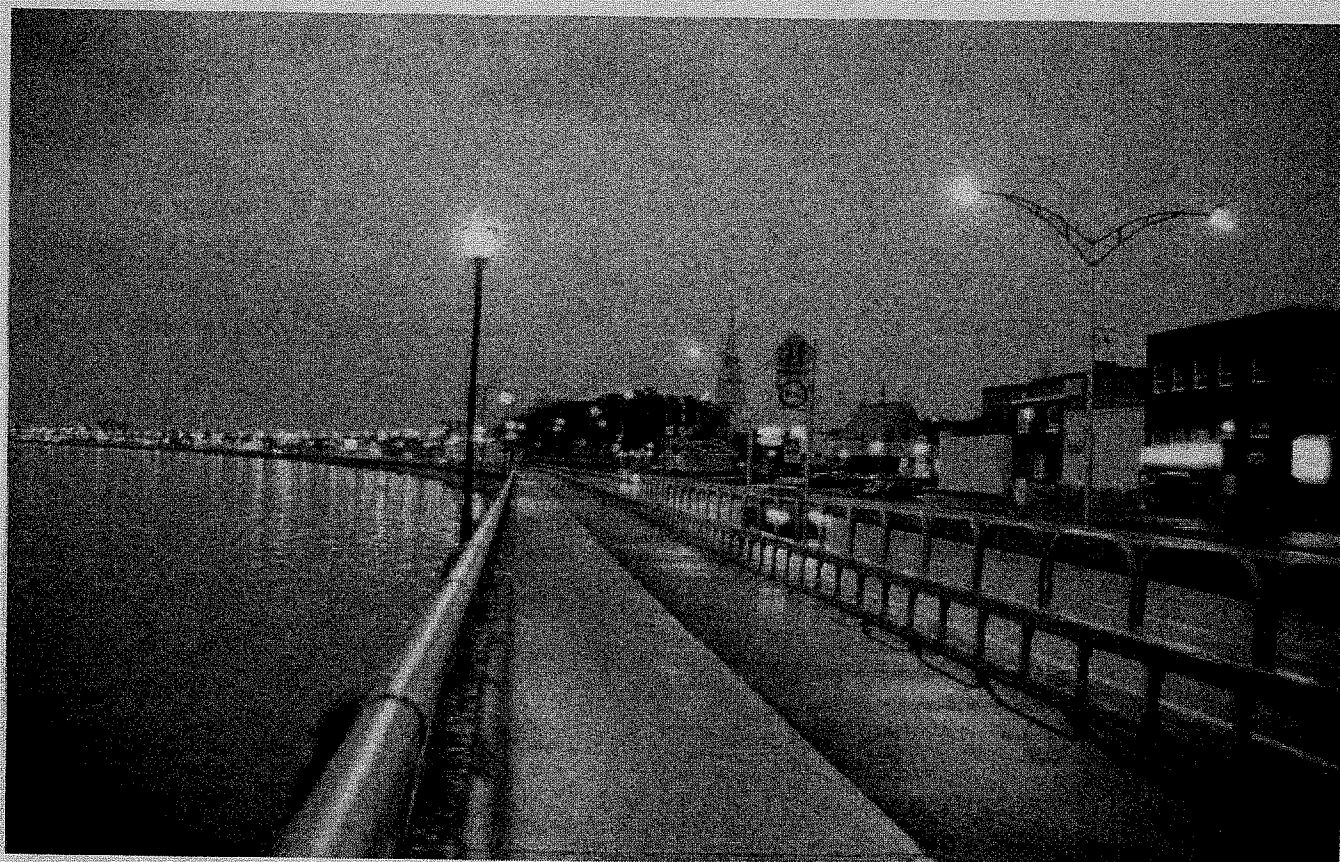
TENIR ET SERVIR

Bulletin N° 71

AOÛT 2005

Bienvenue à Rimouski !

1^{er} et 2 octobre 2005



Promenade de la mer à Rimouski

Sommaire

Mot du président - Word from the ...	3
Une retraitée active	4
Retired and active	4
caron.net	5
caron.net (version anglaise)	6
A tribute to our mother	6
Hommage à notre mère	7
We salute	8
Nous saluons	9
Réunion des familles Caron à Lynn, Ma	10
Caron family gathering in Lynn, Ma	11
Welcome to Rimouski	12
Bienvenue à Rimouski !	13
Programme du rassemblement annuel	14
Activités - Jeunesse	15
Schedule of events annual reunion of...	16
Youth's activities	17
Invitation to attend the General annual...	18
Avis de convocation à l'assemblée...	18
Mot du maire de Rimouski	19
Word from the mayor of Rimouski	19
Laiterie Caron	20
Dairy Caron	21
Chronique de généalogie	22
Chronicle on genealogy	24
Recrutement - Recruiting	25
Odilas Caron, centenaire	26
Odilas Caron, centenarian	26
Confiés(es) à notre mémoire	28

Conseil d'administration 2004 - 2005

Président : Henri Caron	(819) 378-3601
Vice-présidente: Hélène Caron	(418) 827-4806
Secrétaire: Marielle Caron	(418) 598-3655
Trésorière: Lucie Caron	(418) 598-7738

Administrateurs et administratrice :

Jean-Claude Caron	(418) 688-0376
Jacques Caron	(418) 248-9211
Réginald Caron	(418) 724-2761
Fabien Caron	(418) 687-9274
Élizabeth Caron	(418) 651-0412

Site internet des familles Caron d'Amérique:

www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm

Vous déménagez ?

Les membres de notre association qui prévoient déménager ou qui ont déménagé dernièrement, n'oubliez pas de nous communiquer votre nouvelle adresse.

Veuillez aussi indiquer votre numéro de membre. Des bulletins nous sont retournés à chaque envoi pour la raison suivante:

Parti sans laisser d'adresse.

Marielle, votre secrétaire

Connaissez-vous leur nouvelle adresse ?

AUTREFOIS :

Diane Caron, 3440, Sarnia, Ste-Foy, QC

Hélène Caron,

9797, Heritage Dr, Flagstaff, Arizona

Jacqueline Pellerin, Shawinigan, QC

Mireille Caron,

7459, 5^e Avenue Est, Charlesbourg, QC

Yves-Paul Caron,

3, Père St-Arnaud, Baie-Comeau, QC

Yvonne Grégoire-Caron,

320, rue Bouffard, # 204, QC

Gisèle Thériault, St-Léonard, N.-B.

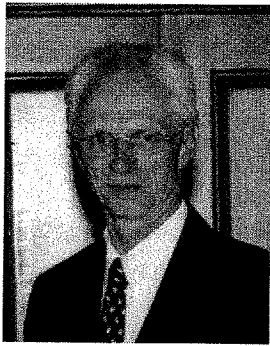
À LIRE DANS LE PROCHAIN NUMÉRO :

*Chronique de généalogie
Caron.net*

Le rassemblement de 2005

DATE DE TOMBÉE : 1^{er} novembre 2005

Faites-nous parvenir votre article aussitôt que vous le pouvez.



MOT DU PRÉSIDENT

L'été est avancé et nous avons déjà un regard sur les activités d'automne. Au moment d'écrire ce mot, je me prépare à aller à Kapuskasing. Le voyage organisé par l'Association a été annulé faute d'un nombre suffisant de participants. J'ai décidé de répondre quand même à l'invitation de notre cousin Jean-Claude, maire de la ville. Avec Diane, ma conjointe, notre secrétaire Marielle et son conjoint Norbert, nous ferons le voyage prévu mais en auto plutôt qu'en autobus.

Du 3 au 7 août, dans le vieux Québec, se déroulaient Les Fêtes de la Nouvelle-France qui, cette année, étaient sous la thématique « Le système seigneurial ». Les Caron y étaient présents comme par les années passées. C'est là une fenêtre qu'il ne faut pas négliger. Merci à celles et à ceux qui ont accepté d'y représenter l'Association.

Les 1^{er} et 2 octobre, nous nous retrouverons dans l'hospitalière ville de Rimouski. Les organisateurs travaillent fort à nous préparer une fête sur un air de jeunesse. Leur thème en dit long : **Des jeunes Caron parmi nous et avec nous, il n'en tient qu'à nous.** Je vous invite donc à venir fraterniser. Vous pourrez en même temps faire provision de belles images de ce coin de pays. Il y a des gens du coin qui disent qu'on peut y voir les plus beaux couchers de soleil au monde. On peut aussi croire qu'on est capable d'y faire les plus beaux rassemblements.

Au plaisir de vous y rencontrer.

Henri Caron,
Président

WORD FROM THE PRESIDENT

We are almost halfway through summer and already we are preparing for the fall's activities. As I am writing these words, I am also preparing for a trip to Kapuskasing. The voyage which was organized by the Association had to be cancelled, not enough participants. However I decided to answer the call from Jean-Claude Caron, the Mayor of the town. With Diane, my spouse, Marielle our Secretary and her husband Norbert, we will drive to Kapuskasing.

In Québec city, "Old Québec", from the 3rd to the 7th of August, the Festival of New-France took place. The theme for this year was "the Seigneurial system". The Caron's participated as we did in the past. This is a promotion opportunity that we can not neglect. Thanks to those who volunteered to work at making it a success.

On the 1st and 2nd of October, our annual reunion, we will enjoy the fine hospitality of the city of Rimouski. The organizers are working hard at preparing the event expressing our hope towards the youth. The theme says it well: **The young Caron's among us and with us, it depends on us.** I invite you all to come and fraternise. You will have the chance to view the images of the beautiful scenery of the region. The local people claim that we can see the most beautiful sunsets in the world. They believe also that they can organize the best family gatherings.

It will be my pleasure to meet you in Rimouski.

Henri Caron,
President

UNE RETRAITÉE ACTIVE

Les gens actifs, lorsqu'ils prennent leur retraite, sont souvent sollicités pour toutes sortes de causes bénévoles. Je vous présente aujourd'hui, Françoise Caron de Ste-Françoise-de-Lotbinière. Elle est une retraitée qui sait se rendre encore utile aux gens de son village. Le 11 avril 2005, Roger Levasseur du journal *Le Nouvelliste*, nous faisait un portrait de Françoise dans la chronique *Tête d'affiche*. Voici quelques extraits de cet article.

Mme Caron est née dans la maison de son père Armand et de sa mère Imelda Richard au bout du rang 11 de Ste-Françoise, en 1941. La citoyenne de Ste-Françoise est entrée tôt sur le marché du travail, tout en poursuivant en parallèle des études touchant sa profession. Elle a donc cumulé un brevet en enseignement, un DEC en éducation spécialisée, un baccalauréat en psychoéducation et deux années de maîtrise à Montréal. Pendant quelques années, elle a été cadre dans une institution pour des jeunes mésadaptés socialement, à St-Damien-de-Bellechasse. Plus tard, elle est devenue directrice générale d'un centre de personnes âgées de 63 bénéficiaires, à Chandler, en Gaspésie.

Après 35 ans dans le réseau des affaires sociales, Mme Caron est revenue vivre dans la maison paternelle à Ste-Françoise. Dès son retour, elle s'est impliquée à fond au comité des loisirs et au conseil de fabrique. Elle a joué un rôle de premier plan dans le dossier de transformation de l'église en salle multifonctionnelle.

Membre du c.a. du Centre d'action bénévole de la MRC de Bécancour depuis cinq ans, Mme Caron en occupe la présidence depuis deux ans. Dans une action ou une autre, elle est, en pratique, de toutes les activités de Sainte-Françoise. Elle est une des quatre membres du comité conseil des Fêtes du 75^e qui auront lieu en 2006.

Elle explique ainsi son engagement communautaire : « J'ai eu la chance de vivre de belles expériences dans ma vie et je me dois d'en faire partager les autres. Il existe à Ste-Françoise, une culture de bénévolat qu'on retrouve rarement dans des municipalités aussi modestes », de nous dire Mme Caron.

Portée sur la lecture, le théâtre et les voyages, Mme Caron pratique un sport peu commun chez les femmes, soit la chasse au gros gibier. « J'ai chassé le caribou dans la baie d'Ungava. En septembre, j'irai à la chasse au chevreuil, à l'île d'Anticosti. Mon compagnon de chasse est mon frère Émilien, ancien maire de Sainte-Françoise. Je vais revenir avec deux chevreuils et j'ai bien hâte. »

Toutes nos félicitations Mme Françoise, c'est cela « **tenir et servir** »

Henri Caron

RETIRED AND ACTIVE

Active people, when they go into retirement are often solicited to volunteer for all sorts of benevolent causes. I introduce today Françoise Caron from Ste-Françoise de Lotbinière. She is a retired person who is willing to offer her services to help the population of the village. On the 11th of April 2005, Roger Levasseur from the journal "le Nouvelliste", give us a description of Françoise in his chronicle "Tête d'affiche". Here are some extracts of his article.

Mrs Caron was born in her father's house, Armand and her mother Imelda Richard in the Rang 11, Ste-Françoise, in 1941. She started work at an early age while following her studies parallel to her profession. She received a certificate in teaching, a DEC in specialized education, a bachelor's in psycho education and two years masters in Montréal. For a few years she was an executive in an institution for the socially handicapped in St-Damien-de-Bellechasse. Later, she became Director of the home for senior citizens in Chandler, Gaspé.

After 35 years in social services, Mrs Caron came back to live in her father's home in Ste-Françoise. Soon, she was deeply involved in the recreation committee and the parish council. She played an important role in the transformation of the church as a multipurpose hall. Member of the board of the action centre for volunteers in the

region of Bécancour during 5 years, she has been the President for the past two years. From one action to another she is practically involved in all the activities in St-Françoise. She is also one of the four members of the committee of 75th anniversary in 2006.

She explains her community involvement this way: "I had the chance to enjoy some wonderful life experience so I feel that I should share them with others. There is in Ste-Françoise a culture volunteers that we seldom find in small communities like ours".

Enjoying reading, theatre and travel, Mrs Caron practices a sport very uncommon among women, big game hunting. "I have gone to Ungava to hunt caribous. In September I will go to Anticosti island for deers. My hunting partner is my brother Émilien, a former mayor of Ste-Françoise. I am confident that I will bring back two deers."

Our congratulations to Mrs. Françoise, that is "tenir et servir".

Henri Caron

MESSAGE IMPORTANT

Merci à vous chers membres qui êtes restés fidèles à notre association. Votre support est essentiel à la bonne marche des objectifs que nous nous sommes fixés.

Comme le prochain bulletin vous parviendra en décembre, je me permets de vous rappeler que la cotisation annuelle est maintenant renouvelable. Si la date limite sur votre carte de membre est le 30 septembre 2005, alors faites vite et envoyez votre contribution annuelle qui est de 15 \$ à :

Association des familles Caron d'Amérique
C.P. 6700, succ. Sillery
Ste-Foy, QC
G1T 2W2

Marielle, votre secrétaire

caron.net

Cette chronique aurait bien pu s'appeler cette fois-ci carron.net. L'an dernier lors des Fêtes de la Nouvelle-France, j'ai reçu au kiosque des familles Caron, la visite d'un Franco-Ontarien dont le nom de famille était Carron. Il ne savait pas si ce nom de famille était la déformation du nom Caron ou s'il s'agissait d'une souche différente de la nôtre. C'était la première fois que je rencontrais une personne de ce patronyme. Depuis ce moment, je suis resté intrigué par ce nom très près du nôtre. Je fais aussi un appel à tous pour avoir une réponse à mon interrogation.

En attendant plus de lumière, j'ai fouillé sur Internet pour avoir de l'information sur ce patronyme. Dans le site <http://www.canada411.ca/>, j'ai trouvé 33 occurrences de Carron dans les annuaires téléphoniques du Québec. Il y en a 63 en Ontario et 2 au Nouveau-Brunswick. J'ai même été tenté de croire que ce patronyme pourrait être d'origine autre que française. Par contre, si vous vous référez à ma chronique de mars 2005 où j'analysais les noms de famille en France, il y avait près de 3000 Carron dans le pays. C'est assez pour croire que ce nom est bien d'origine française.

J'ai trouvé différentes références à des Carron. Il y a en France un peintre qui s'appelle Franck Carron. Vous pouvez voir ses oeuvres à <http://perso.wanadoo.fr/lejardindesarts-reunion.com/carron.htm>. Paul Chomedey de Maisonneuve, qui était à ses heures musicien, jouait du luth. Il avait en France un ami parisien joueur de luth et compositeur qui se nommait Robert Carron. Voir le site : <http://www.er.uqam.ca/nobel/r14310/Luth/PCdM.html>. Le nom Carron était donc présent en France au XVII^e siècle.

J'ai aussi trouvé des références géographiques contenant le nom Carron. Il y a, à Bathurst au Nouveau-Brunswick, une Pointe Carron. J'ai aussi trouvé une référence à « Carron Road » à Ste-Genevieve, Missouri.

Henri Caron

caron.net

This chronicle could very well be called **carron.net**. Last year during the festival of New France, as I was manning the Caron information booth, a passing tourist from Ontario came to me and introduced himself as **Carron**. He did not know if his name was a deformation of Caron or if he was from an other family source. It was the first time that I met someone from that patrimony. Since then I have been intrigued by that name with the spelling so close to ours. I am calling on you to help me find out more.

Since then I have been surfing the Internet to find more information on that family name. On the site: <http://www.canada411.ca/>, I found 33 occurrences of Carron's in the phone books of the province of Québec. There are 63 in Ontario and 2 in New-Brunswick. I am almost tempted to believe that the name maybe from an origin other than French. However, if you refer to my chronicle in March 2005, as I analysed the family names in France, there were about 3000 Carron's. That is enough to make believe that the name is really French.

I found different references to the name Carron. In France, there is painter named Franck Carron. You can see his work on: <http://perso.wanadoo.fr/lejardinsdesarts-reunioncom/carron.htm>. Paul Chomedey de Maisonneuve who, in his spare time, played the lute, one of his Parisian friends, a lute player and composer, was named Robert Carron: <http://www.er.uqam.ca/nobel/r14310/luth/PCdM.html>. So the name Carron was present in France at that time.

I also found some geographic references with the Name Carron. In Bathurst, New-Brunswick, we find "Pointe Carron" and a "Carron Road" in Ste-Geneviève, Missouri.

Henri Caron

A TRIBUTE TO OUR MOTHER

Mom, already at age six, with your blonde curls, you were picking wild strawberries and selling them to the public. You would use the money to buy clothes so that you could dress up and look pretty.

Mom, at 14, you had a job as a maid and already you were self sufficient. Further more, you would be there to help your sisters after childbirth.

Mom, at 32, you married the man of your dreams and began a career as a market gardener specializing in strawberries. You earned many awards for your sense of creation as a member of the Arts and Crafts group.

Mom, you were a tireless person who never stopped, but on Sunday you took a well deserved rest. You took advantage of the holiday to get all dressed up, look pretty and visit with relatives and friends. Even at Sunday mass people would notice and make comments on your appearance.

Mom, you were not lucky with giving birth to girls, so you had to spend your life with five males; your husband, Donat and four sons: Laurent, Jean-Eudes, Ghislain and Gaston. Spending most of your time working in the fields, we guys were soon initiated to house work and gardening.

Mom, your stubbornness was equal to your generosity. To the end you fulfilled a social role in hiring some rebel youths to participate fully in hard field work. Many of them are still thankful for the help you provided in leading them in the right direction and encourage them to pursue their education.

Even if you encountered some difficulties with a few, I am sure that you have been forgiven, because you always acted with conviction and in good faith. The last few years were difficult for you, your limbs tired from hard times and labour could not keep up with the validity of your spirit. You left us quietly after a full successful life at the age of 92.

Mom, may you rest in peace, you have earned your way into heaven. You will remain forever present into our hart.

Your children who love you.

From Gisèle Caron

HOMMAGE À NOTRE MÈRE



Maman, déjà petite fille, à 6 ans avec tes belles bouclettes blondes, tu avais commencé à cueillir les petites fraises des champs et à les vendre. Tu amassais l'argent pour commander des vêtements par catalogue pour être la plus jolie.

Maman, à 14 ans, tu avais trouvé du travail comme aide ménagère et tu étais déjà autonome. En plus, tu aidais tes sœurs à se relever de leurs accouchements.

Maman, à 32 ans, tu mariais l'homme de ta vie et tu entreprenais ta carrière de jardinière maraîchère, tout particulièrement la culture des fraises. Tu t'es fait remarquer par nombre de premiers prix remportés lors des concours du Cercle des fermières.

Maman, tu étais une travailleuse infatigable, mais le Dimanche était jour de repos et jour du Seigneur. Tu en profitais pour être coquette et visi-

ter tes parents et amis ; puis tu aimais tellement voyager. Et aux messes du dimanche, tu en as fait jaser plus d'un sur tes tenues vestimentaires.

Maman, comme tu n'as pas été très chanceuse avec les filles, tu as été obligée de faire ta vie avec 5 gars, soit ton mari Donat et les fruits de votre union, Laurent, Jean Eudes, Ghislain et Gaston. Étant continuellement dans les champs, nous avons donc dû être initiés très jeunes aux tâches ménagères et au jardinage.

Maman, ton entêtement n'avait d'égal que ta générosité, et jusqu'à la fin, tu as rempli un rôle social, en engageant des jeunes souvent rebelles pour les travaux des champs. D'ailleurs plusieurs t'en sont encore reconnaissants pour leur avoir montré à travailler, car la culture maraîchère est ardue et peu payante ; ce qui a été une source de motivation pour encourager bon nombre d'entre eux à poursuivre leurs études.

Même si tu as eu des différents avec quelques personnes, je suis sûre qu'elles t'ont pardonnée, parce que tu as toujours agi par conviction et bonne foi.

Les derniers temps étaient tellement pénibles pour toi, ton corps usé par le travail et érodé par les années, n'arrivait plus à suivre ta vitalité d'esprit. Tu es partie, en toute tranquillité, le devoir accompli, à 92 ans et demi.

Maman, repose en paix, ton ciel est mérité depuis longtemps et tu resteras présente dans nos coeurs à jamais.

Tes enfants qui t'aiment.

par *Gisèle Caron*



WE SALUTE

...**Chantal Caron-Dufour**, President of the "Musical competition" for the Rimouski-Gaspé region. As these lines were being written, Chantal was preparing to host the International "Tremplin" and the National finals, which will be held in Rimouski, from the 11th of June to the 4th of July 2006. 300 youths are expected to be there, plus accompanists, parents, judges etc. An event that will be an important cultural and economic plus for the whole region.

Herself a musician, she spends her free time with classical music and opera. Today, Chantal is well known for her involvement in musical contests and consumes most of her energy to the promotion of her art and the support of young musicians. For the past 20 years she has hosted that aspect of the cultural life in the region.

Chantal is a native of St-Juste of Témiscouata, the youngest in a family of 7 children. She admits that she is a "passionate of life". Between her work and her family, she finds time to write poems and has drafted fairy tales for radio broadcasting. She is now working on a book which she hopes will be completed soon.

Tenir et Servir is honoured to salute the success that crowns the hard work of one of our own.

(Taken from articles in the local newspaper, by Marie-Marthe Caron #1249)

...**Catherine Caron**, a young resident from the Neufchatel district, Québec, recipient of one of the 14 scholarships granted by the "Trudeau Foundation" to help complete her Doctorate in communication. Her studies will be directed towards measuring the effect of the media's impact on the identity and the social behaviour of teenagers. Catherine holds a Masters degree in communications, a certificate in redactional technique and a bachelors in secondary education. Very much involved with social engagement, she is a member of many associations, administrative councils for women's groups, politics and democracy.

Tenir et Servir congratulates the happy re-

cipient, wishes her success in her research and supports her in her perseverance.

...**Brigitte Caron**, who completed a Bachelor's in drama art and a Master's in literary creation at the "Université du Québec" in Montréal. She is from the world of theatre and has worked as a writer in various fields: writing, drama, humour, annual reports, almanacs, pedagogic manuals etc. She teaches literature and literary creation at the "Cégep du Vieux Montréal".

Brigitte has collaborated to many cultural and literary magazines. She also published novels and one was translated in English. In 1995 she published her first solo novel, *La fin du siècle si vous y étiez (moi j'y étais)* (The end of the century if you were there, I was). This work was followed, seven years later, by a second book; *Le temps des amours lucides* (the time of lucid loves). Brigitte Caron is a member of the Writer's union and the Québec Writer's Union.

From Robert Caron, Laval.

...**Élise Caron** from Grand-Mère who was selected to be on the Québec basket-ball team. She will participate at the "Jeux de la Francophonie" that will take place in Niger, Africa, in December 2005. While waiting for this great moment, in June 2005 she participated in the Québec International of basket-ball. Congratulation Élise.

From Henri Caron, Trois-Rivières.

...**Chantal Caron**, founder of the dancing school "Compagnie Caron dance" of St-Jean Port-Joly. She recently received the prestigious price "Monique-Miville-Deschênes" for her particular contribution to the culture in St-Jean-Port-Joly. Dedication, perseverance and her talent were mentioned during the emotional reception organized for the occasion. In recognition for her efforts the jury presented her a sculpture from the artist Roger-André Bourgault, named *l'Envol* as well as a grant of \$500.

(Extract from "Le Soleil", Sunday, 10th of July, section B, p.4)

NOUS SALUONS

...**Chantal Caron-Dufour**, présidente de la section Rimouski-Gaspé des concours de musique. Au moment de rédiger ces lignes Chantal travaillait très fort à accueillir, à Rimouski, du 11 juin au 4 juillet 2006, les épreuves du Tremplin international et la finale nationale des concours de musique. On y attend 300 jeunes, des accompagnateurs, des parents, des juges : tout un événement qui aura des retombées culturelles et économiques importantes pour la région.

Elle-même musicienne, elle consacre tous ses temps libres à la musique classique et à l'opéra. Aujourd'hui, Chantal est bien connue pour son implication dans les concours de musique et continue d'investir temps et énergie dans la promotion de son art et le support aux jeunes musiciens. Depuis plus de 20 ans, elle anime cet aspect de la vie culturelle de sa région.

Chantal est native de St-Juste de Témiscouata, dernière d'une famille de 7 enfants. Chantal se dit une « passionnée de la vie ». Entre son travail et sa famille, elle écrit des poèmes et a rédigé des contes pour la radio. Elle a commencé l'écriture d'un roman et espère bien, dit-elle trouver le temps de le finir.

Tenir et Servir est heureux de saluer le succès qui couronne le travail assidu d'une des nôtres. (D'après des articles de journaux locaux fournis par Marie-Marthe Caron # 1249)



Caroline Caron

...**Caroline Caron**, une jeune résidente du district de Neufchatel, Québec, récipiendaire de l'une des 14 bourses de la Fondation Trudeau pour compléter son doctorat en communication au cours des 2

prochaines années. Son étude portera sur l'impact des médias sur la construction identitaire et le comportement social des adolescentes. Caroline détient une maîtrise en communication, un certificat en techniques rédactionnelles et un baccalauréat en éducation, enseignement secondaire. Très impliquée dans l'engagement social, elle est membre de plusieurs associations et siège au conseil d'administration du Groupe femmes, politique et démocratie.

Tenir et Servir félicite l'heureuse boursière, lui souhaite le succès dans son travail de recherche et la soutient dans la persévérance de son engagement. (tiré d'un article paru dans L'Actuel, hebdo local, le samedi 2 juillet, p. 12)



Brigitte Caron

...**Brigitte Caron**, qui a complété un baccalauréat en art dramatique et une maîtrise en création littéraire à l'Université du Québec à Montréal. Romancière. Elle est issue du milieu théâtral et a œuvré, en tant que rédactrice, dans divers domaines (écriture dramatique, humour, rapport annuel, almanach, manuel pédagogique, etc.). Elle enseigne la littérature et la création littéraire au Cégep du Vieux Montréal.

Brigitte a collaboré à plusieurs magazines littéraires et culturels. De plus, elle a publié plusieurs nouvelles dont une a été traduite en anglais. En 1995, elle publie son premier roman solo, *La fin de siècle comme si vous y étiez (moi, j'y étais)*, chez XYZ. Cette œuvre est suivie, sept ans plus tard, par un deuxième tome, *Le temps des amours lucides*, chez le même éditeur. Brigitte Caron est membre de l'Union des écrivaines et des écrivains québécois. (Envoi de Robert Caron, Laval)

(Suite page 10)

(Suite de la page 9)

...**Élise Caron** de Grand-Mère qui a été choisie au sein de l'équipe senior du Québec de basket-ball. Elle participera aux « Jeux de la Francophonie » qui se dérouleront en décembre 2005, au Niger, en Afrique. En attendant ce grand moment, elle a participé, en juin 2005, à l'International de basket-ball du Québec. Félicitations Élise !
(envoi de Henri Caron, Trois-Rivières)

...**Chantal Caron**, fondatrice de l'école de danse de la compagnie Caron danse, de St-Jean-Port-Joli.

Elle a reçu récemment le prix Monique-Miville-Deschesnes de la culture pour sa contribution particulière à la vie culturelle de St-Jean-Port-Joli. L'engagement, la persévérance et le talent de Chantal ont été soulignés lors d'un 5 à 7 empreint d'émotion. En guise de reconnaissance pour le travail accompli, le jury lui a remis une sculpture de l'artiste Roger-André Bourgault, intitulée *L'Envol*, ainsi qu'une bourse de 500\$.

(Extrait du quotidien *Le Soleil*, dimanche le 10 juillet, cahier B, p. 4)

RÉUNION DE FAMILLES CARON À LYNN, MA 1^{er} mai 2005

Les hôtes, Gérald et Sandra avaient organisé cette rencontre qui a réuni des descendants de Zéphirin Caron implantés dans le Massachusetts et les États avoisinants. Gérald en fait pour nos lecteurs un bref résumé que j'ai traduit ici pour vous.

Cher Victor,
Voici le résumé de notre rencontre du 1^{er} mai 2005.

Les gens arrivèrent pour midi. Après l'accueil, les présentations et les premiers échanges, nous avons formé un grand cercle. J'ai lu ta lettre au sujet de Robert et de Marie Crevet. Puis, Louise Gagnon nous informa des descendants de Jean-Baptiste Caron et de Émilie Ouellette. Léo Fluery prit la relève pour nous entretenir de l'histoire des familles Caron-Corrow, descendants de Zéphirin Caron, établis au Vermont.

Puis ce fut au tour de Josh Dubin de nous lire une touchante lettre de Ruth Curtis à propos de Ernest Corrow (Caron) et Élisabeth Rennie qui y décrit les durs travaux des cultivateurs Caron dans le nord du Vermont.* Pour finir, Erin Caron raconta quelques événements marquants de la vie de Thomas Caron.

(*Court extrait de cette lettre :

«Ernest Corrow avait une ferme laitière. Sa fille Béatrice a épousé Joseph Houston, qui acheta aussi une ferme laitière à Craftsbury, VT, en 1943, déménageant depuis Walden, VT. Ils n'avaient pas l'électricité à la grange car elle était neuve. Ils avaient alors 14 vaches à traire à la main. Ma mère en traitait 8 et mon père 6. Avec mon premier mari, nous avons repris la ferme après notre mariage. Nous avons acquis beaucoup de terrain et beaucoup de vaches. C'est notre fils James Jones qui possède cette ferme pour une troisième génération. Elle comprend plus de 700 acres, y compris une grande érablière.»)

Des prix de présence faits par Reed Prescott III, descendant de Joseph Zéphirin Corrow (Caron) furent remis à Jane Caron, la plus âgée du groupe ; à Léo et Vera Fluery les plus éloignés et à Louise et Joe Gagnon pour le plus grand nombre de petits-enfants.

Pour terminer cette agréable journée, nous avons dégusté un copieux repas, incluant des cretons faits la veille par Gérard (Jerry). Ce fut une agréable rencontre appréciée de tous.

CARON FAMILY GATHERING IN LYNN, MA



The people are (sur la photo) : Back row, (à l'arrière): Joel Caron, Jerry Caron, Michael Caron.
4th row at back, (4e rangée): Judy Caron, Erin Caron, Chris Caron, Kathleen Caron, Joe Gagnon.
3rd row from top, (3e rangée): Jane Caron, Louise Gagnon, Nancy Swiniuch, Leo Fluery, Hannah Dubin, Jeremy Swiniuch. 2nd row, (2e rangée): Mary Caron, Pat Caron, Jim Dunn, MaryLou Dunn.
1st Row, (au 1er plan): Erica Dunn, Vera Fluery. (Photo by Sandra)

Gérard (Jerry) made a short report of this family reunion:

Dear Victor,

Here is the report on our Caron family gathering on Sunday, May 1, 2005

People arrived at twelve noon and we socialized and then we sat in a big circle and Jerry read from your newsletter about Marie Crevet and then Louise Gagnon read about Jean Baptiste Caron and Emilie Ouelette and then Leo Fluery gave some history on the Corrow-Caron family descended from Zepherin Caron in Vermont.

Then Josh Dubin read a very touching letter written by Ruth Curtis about Ernest Corrow describing the labors of farming by Corrows in northern Vermont.* Then Erin Caron read some touching history about Thomas Caron.

(*Short extract of this letter :

« Ernest Corrow was a dairy farmer. His daughter Beatrice married a dairy farmer. Beatrice and her husband Joseph Houston bought a farm in Craftsbury VT, in 1943, moving from Walden, VT. They didn't have electric in the barn, wich was new. They had 14 cows to milk. My mother milked 8 by hand while my father milked 6.

My first husband and I took over the farm after we married. Much land had been added and many more cows. Now the farm is owned by a third generation, our son James Jones has it. There is now 700 plus acres of land including a large sugar bush. He milks 70-80 cows ».)

Gifts made by Reed Prescott, III, descended from Joseph Zepherin Corrow were presented to the oldest Caron present, Jane Caron, and to the one that who drove the furthest (200 miles) from northern Vermont Leo and Vera Fluery, and the Caron family with the most grandchildren, Louise Caron Gagnon and Joe Gagnon (8).

We then ate from a bountiful table of food including Cretons prepared by Gerard Caron, the day before. A nice time was had by all.

WELCOME TO RIMOUSKI

the Organizing committee

We reiterate the first invitation launched in the June bulletin.
All the members of the Organizing committee will warmly greet you
at the "Hotel Rimouski" on the 1st and 2nd of October.

It was mentioned in 1998, the theme of the reunion was *Des ancêtres à retrouver...une jeunesse à découvrir* (Ancestors to be found...a youth to be discovered) that we were already thinking about the younger members to ensure the continuity of our Association, which is within the Federation of family origins, one of the most remarkable, and we are very proud.

In looking to the future, we are beginning a movement towards our youth. May they be Caron by their mother or father. We are proud of them in what they are and what they are doing. We want to give them the opportunity to get to know one another, and become familiar with their careers, their achievements and successes. There is no better occasion to reach that goal than the annual reunion of the Caron families. This movement is a challenge, but we are confident that it will be irreversible. We have chosen the theme for 2005 :

Some youths among us and with us ? It depends on us !

Our first objective is to begin an other recruiting campaign: We propose that each member of the Association des familles Caron d'Amérique (as a parent or a grand parent) signs up, in 2005, a young member of his or her family.

A second objective is to favour our young Caron who are students, Primary, Secondary, College or University. If they are members of the Association, they would receive a card stamped with the words; STUDENT PRIVILEGE. This card would give percentage points on inscription and purchase of items in four educational organisations throughout the lower St-Lawrence region. We will experience this project over a period of three years. A regional committee will see to its development, coordination and the evaluation.

Organizing committee

Mr. Robert Caron, President, Mr. Réginald Caron, Vice president
Mrs. Jeannette Caron, Treasurer, Mrs. Raymond Caron, Secretary
Mr. Emilien Caron, Publicist, Mrs Jeannette Caron Bélanger
Mrs. Gisèle Caron, Sister Géraldine Caron, Sister Denyse Caron
Mr. Jean-François Caron, Mr. Gabriel Caron, Publicist and Graphic Designer
Mrs. Huguette Bois, Mrs. Georgette Roy, Mr. Jean Caron.

Le comité organisateur vous souhaite

BIENVENUE À RIMOUSKI !

Nous vous réitérons l'invitation chaleureuse parue dans le Bulletin de juin 2005.

Donc, tous les membres du comité vous accueilleront chaleureusement
à l' Hôtel Rimouski les 1^{er} et 2 octobre.

Nous avons laissé entendre dès 1998, par le thème de notre Rassemblement

« Des ancêtres à retrouver... Une jeunesse à découvrir »,

que nous pensions déjà aux jeunes pour assurer la continuité de notre Association qui est,
parmi les Associations des familles-souches, l'une des plus remarquables
et dont nous sommes très fiers.

Toujours en envisageant l'avenir de l'Association, nous lançons un mouvement vers
« nos jeunes » qu'ils soient « Caron » par la mère ou par le père, car nous sommes fiers d'eux
dans ce qu'ils sont et dans ce qu'ils font aujourd'hui. Nous voulons aussi les rendre fiers de
se connaître entre eux, et de se faire connaître par leur carrière, leurs réussites,
leurs succès. Il n'y a pas de plus belle occasion pour atteindre notre but que
le Rassemblement annuel des Familles Caron d'Amérique.

Ce mouvement est un grand défi... et nous sommes convaincus qu'il sera « irréversible ».
Nous avons donc choisi comme thème en 2005 :

Des jeunes parmi nous et avec nous ? Il n'en tient qu'à nous !

Notre premier objectif est de lancer une autre campagne de recrutement : que chaque
membre de l'Association des familles Caron d'Amérique (soit comme parents ou grands
parents) inscrive pour l'année 2005 au moins un (1) ou deux (2) jeunes de leur famille.

Un deuxième objectif est de favoriser nos jeunes Caron qui sont étudiants soit au niveau
primaire - secondaire - collégial - universitaire. S'ils sont membres de l'Association,
ils recevraient une carte de membre portant la mention **PRIVILÈGE-ÉTUDIANT**.
Cette carte donnerait des avantages en % sur le coût d'inscription ou d'achat dans quatre
organismes de la Région du Bas St-Laurent. Nous expérimenterons ce projet durant trois ans.
Un comité régional verra à l'élaboration, à la coordination
et à l'évaluation du projet dans notre région.

*Monsieur Robert Caron, président, Monsieur Réginald Caron, vice-président
Madame Jeannette Caron, trésorière, Monsieur Raynald Caron, secrétaire
Monsieur Emilien Caron, publiciste, Madame Jeannette Caron Bélanger
Madame Gisèle Caron, Soeur Gérardine Caron, Soeur Denyse Caron,
Monsieur Jean-François Caron, Monsieur Gabriel Caron, publiciste-graphiste
Madame Huguette Bois, Madame Georgette Roy, Monsieur Jean Caron.*

PROGRAMME DU RASSEMBLEMENT ANNUEL DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE

Le samedi 1^{er} octobre

09 h 00 **INSCRIPTION HÔTEL RIMOUSKI** *225, boul. René Lepage sur la 132 Est*

En avant-midi – ACTIVITÉ LIBRE :

Visite du Siège social de la Caisse Desjardins (*Près de l'Hôtel Rimouski*)

11 h 30 **DÎNER LIBRE** Vous trouverez, dans la pochette, divers restaurants situés au Centre-ville

13 h 30 à 16 h 00

1- ACTIVITÉS GUIDÉES au Centre-ville sur les rues St-Germain, Cathédrale et Évêché

Il y aura deux guides de la Société du Patrimoine de Rimouski

N.B. Les visiteurs seront séparés en deux groupes pour faciliter la visite. On visitera :
Institut maritime, Musée régional, Orgue rénové de la cathédrale (*récitral par l'organiste titulaire*),
Hôtel de ville, Palais de justice, Maison Gauvreau, Archevêché, Cégep de Rimouski

2- Siège de la Société de Généalogie et des Archives de Rimouski, 110, rue de l'Évêché Est

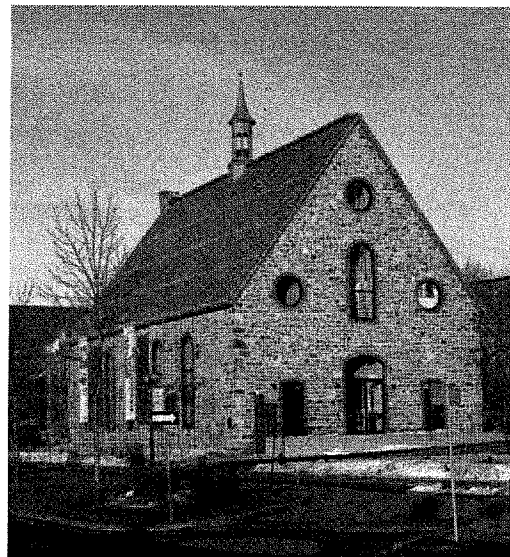
Prix des visites (1 ou 2) Adultes 5 \$, enfants ou étudiants 2 \$

16 h 30 **MESSE à la Cathédrale St-Germain
de Rimouski**

19 h 00 **SOUPER à l'Hôtel Rimouski**

20 h 30 **SOIRÉE DE VARIÉTÉS**
« CAR ON AIME LA MUSIQUE »
Nous rendrons HOMMAGE à des
personnalités qui ont marqué les jeunes
de la région et nous offrirons un MÉRITAS
à nos jeunes étudiants qui se sont distingués
au niveau universitaire, collégial et para-scolaire
dans différentes disciplines
N. B. L'animation musicale peut s'enrichir
de vos demandes

Danses de ligne avec l'orchestre
« LES CARON-LIENS »



Musée régional de Rimouski

Comment se rendre à l'Hôtel Rimouski

L' Hôtel Rimouski est situé sur la route 132 au 225, boul. René Lepage.
Ceux et celles qui empruntent l'autoroute 20 doivent prendre la sortie 610 (Montée Industrielle)
et aller rejoindre la 132. On tourne à gauche sur la 132 et l' hôtel est au 225, boul. René Lepage.

Le dimanche 2 octobre

07 h 00 à 08 h 30

Déjeuner à l'hôtel Rimouski (non compris dans le forfait complet)

09 h 00

Assemblée générale à l'hôtel Rimouski

11 h 00

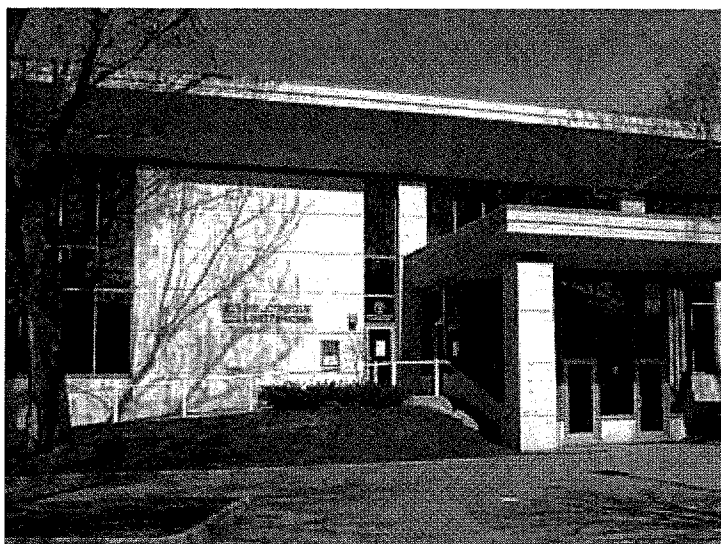
Photo de groupe

11 h 30

Brunch à l'hôtel Rimouski

14 h 30

Au revoir, à l'an prochain



Siège de la Société de généalogie et des archives de Rimouski

ACTIVITÉS - JEUNESSE

DANS L'APRÈS-MIDI DU SAMEDI 1^{er} OCTOBRE

ACTIVITÉS ET ATELIERS DE FORMATION POUR TOUS LES JEUNES CARON qui participeront au Rassemblement

N.B. L'inscription aux activités est obligatoire sur la formule d'inscription au congrès.
Nous devons prévoir l'engagement de moniteurs « Caron »
qui se sont distingués lors des championnats provinciaux et régionaux.

« NOUS VOUS RÉSERVONS MÊME DES SURPRISES »

ACTIVITÉS SPORTIVES

Disciplines : Hockey, Soccer intérieur, Vélo, Tennis et Mini-Basquet, Karaté

ACTIVITÉS CULTURELLES

Instruments : Piano, Violon et violoncelle, Harpe

« NOUS SOMMES FIERS DE VOS CARRIÈRES ET DE VOS SUCCÈS »

SCHEDULE OF EVENTS ANNUAL REUNION OF THE CARON FAMILIES

Saturday, October 1st

09 am Welcome, reception and registration **HOTEL RIMOUSKI** *225 blvd René Lépage, route 132 east*

Morning activity- free time: Visit of the headquarters of the “Caisse Desjardins” (near the hotel)

11:30 am **Lunch** on your own time. In the folder, you will find the names of the restaurants in the area.

1:30 pm

1 - Guided tours: City centre, St-Germain street, Cathedral street and Bishop street.

Tour guides from the Heritage society of Rimouski will be available. Participants will form two groups, they will visit the: Naval academy, Regional museum, Cathedral's organ, City hall, Court house, Maison Gauvreau, Archbishop's palace, Rimouski college.

2 - Headquarters of the Society of genealogy and the archives of Rimouski.

The cost of the tours will be; 5\$ for adults and 2\$ for children and students

4:30 pm **Mass**, at the Cathedral St-Germain de Rimouski

7 pm **Banquet**, at Hotel Rimouski

8:30 pm **Evening entertainment** (and we love music). We will honour personalities, those who helped the youth of the region and we will offer a “Meritas” to the young students who have excelled in universities, colleges and schools.

(Please note that our musicians will take your requests)

The group “Les Caron-liens” (line dancing) will take part in the animation.



Archevêché de Rimouski - Archbishop's palace

Sunday, October 2nd

- 7 am** Breakfast at Hotel Rimouski
(not included fixed rate)
- 9 am** Annual meeting of all members
- 11 am** Group photo
- 11:30 am** Brunch at Hotel Rimouski
- 14:30 am** Closing and farewell

How to get to Hotel Rimouski

The hotel is located on highway 132,
at 225 René Lepage blvd.
If you come on highway 20,
use exit 610 (Montée Industrielle)
to join with 132.
Turn left to reach the hotel
at 225 René Lepage.



**L'orgue de la Cathédrale
The Cathedral's organ**

YOUTH'S ACTIVITIES

During the afternoon, Saturday, October 1st; activities, workshop and information
for the young people who will participate in the gathering.

Note: inscription to activities must be on the registration form.
We have to plan in advance the hiring of certain monitors.

WE HAVE SOME SURPRISES IN STORE FOR YOU

SPORT'S ACTIVITIES

Disciplines: Hockey, indoor soccer, bicycling, tennis, mini-basket and karate.

CULTURAL ACTIVITIES

Musical instrument: Piano, violin, cello and harp.

WE ARE PROUD OF YOUR ACHIEVEMENTS AND SUCCESSES

Annual general meeting

**Invitation to attend
the General annual meeting
of the "Association des
familles Caron d'Amérique"**

Date: October 2nd, 2005
Time: 9:00 a.m.
Place: Hotel Rimouski,
225 Boul. René Lepage

Order of the day

- 1- Opening of the reunion
- 2- Lecture and adoption of the order of the day
- 3- Lecture and adoption of the minutes of the last General meeting held in Québec-city on the 19th of September 2004
- 4- Follow up on the resolutions adopted at the last meeting.
- 5- Report from the President
- 6- Financial report
- 7- Designation of a accounting expert for the year ending on the 31 of August 2006
- 8- Confirmation of the acts of the administrators
- 9- Report from the election committee
- 10- Election of the new administrators
- 11- Other subjects
-
-
-
- 12- Question period
- 13- Closing of the reunion

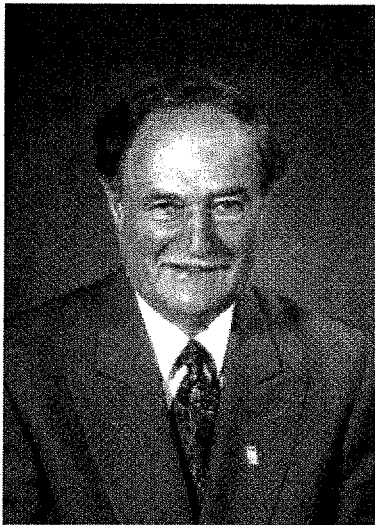
Assemblée générale annuelle

**Avis de convocation
à l'assemblée générale annuelle
de l'Association des
familles Caron d'Amérique**

Date : 2 octobre 2005
Heure : 9 h
Lieu : Hôtel Rimouski,
225, boul. René Lepage

Ordre du jour

- 1- Ouverture de l'assemblée
- 2- Lecture et adoption de l'ordre du jour
- 3- Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 19 septembre 2004 tenue à Québec
- 4- Suites données aux vœux de la 22^e assemblée générale annuelle
- 5- Rapport du président de l'Association
- 6- Rapport financier
- 7- Désignation d'un expert comptable pour l'exercice financier se terminant le 31 août 2006
- 8- Ratification des actes des administrateurs
- 9- Rapport du comité de mise en candidature
- 10- Élection des administrateurs
- 11- Autres sujets :
-
-
-
- 12- Questions diverses
- 13- Levée de l'assemblée



WORD FROM THE MAYOR OF RIMOUSKI

The city of Rimouski is honoured and pleased to greet and welcome the Caron families of America for their annual grand reunion.

We hope that the Caron's from the area and from afar will take the opportunity to discover Rimouski which has a history that dates back to 1696. That it be the mountains or the sea, its environment and scenery will charm and enchant you.

In the name of the City Council and my own I wish you an excellent and successful reunion. I hope that you will enjoy your weekend in Rimouski and that you will find a special pleasure that will incite you to come and visit us often.

Have a good reunion

The Mayor

Michel Tremblay

MOT DU MAIRE DE RIMOUSKI

La Ville de Rimouski est heureuse de souhaiter la bienvenue et d'accueillir les familles Caron de l'Amérique du Nord à l'occasion de leur rassemblement annuel.

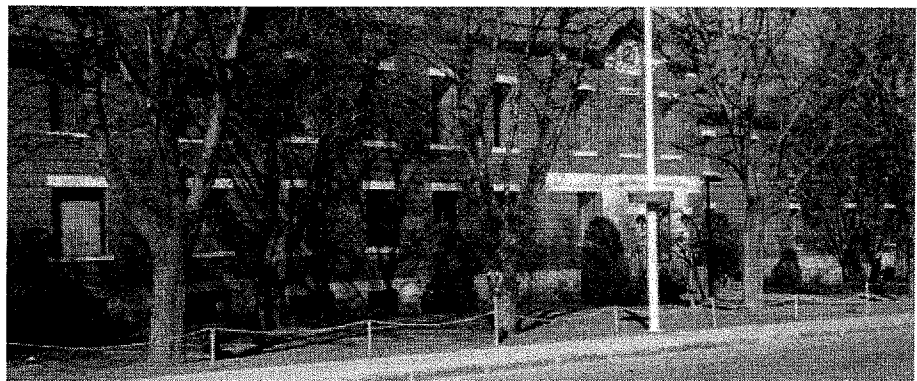
Nous espérons vivement que les Caron, d'ici et d'ailleurs, prendront le temps de découvrir Rimouski, dont l'histoire s'écrit depuis 1696. Que ce soit à la mer ou à la montagne, son environnement et ses décors uniques sauront vous charmer et vous enchanter.

En mon nom personnel et en celui de mes collègues du conseil municipal, je vous souhaite de belles rencontres et de fructueuses retrouvailles. J'espère que votre séjour à Rimouski sera des plus magnifiques et que vous y trouverez une terre de découvertes et de plaisirs qui vous donneront le goût de revenir nous voir.

Bon rassemblement !

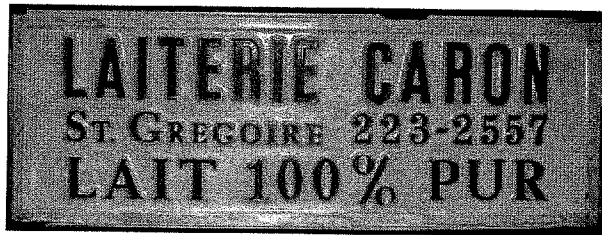
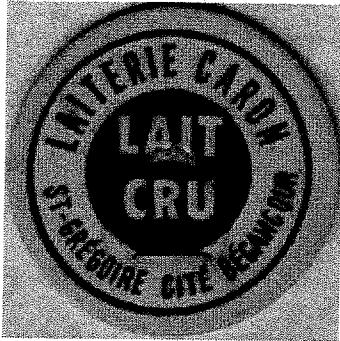
Le maire,

Michel Tremblay



Hôtel de ville de Rimouski

LAITERIE CARON (1943-1972)



Historique

En 1943, M. Rosaire Caron, déjà bien établi sur la ferme paternelle, achète la route de lait de M. Émile Bourque. C'est ainsi que M. Rosaire Caron, époux de Mme Alice Bergeron, devient distributeur de lait cru sous l'appellation de "Laiterie Caron".

La laiterie était située dans le rang du Côteau qui était aussi appelé à l'époque, Avenue de Lourdes. Quelques années plus tard, avec l'agrandissement du village, ce même emplacement est devenu le 18 325, rue Béliveau à St-Grégoire.

Pendant plusieurs années, aidés de ses 6 enfants, Louise, Claire, Francine, Denise, Simon et Ginette, Rosaire et son épouse, se sont fait connaître dans la région de St-Grégoire et une grande partie de Bécancour, pour la qualité de leurs produits et leur fiabilité de livraison. Après ses études à l'école d'agriculture d'Oka, tous les matins et tous les soirs, jour après jour, M. Caron allait distribuer le lait 2 fois afin d'offrir à sa nombreuse clientèle, le meilleur service possible. Jusqu'à son décès en 1964, Rosaire a toujours fait la livraison du lait avec une voiture et un cheval.

Sa production et ses livraisons étaient d'un peu plus de 100 pintes par jour. Les chopines et les demiards étaient aussi très populaires. On utilisait des bouteilles rondes, non lettrées. Seuls les bouchons servaient à identifier la Laiterie. Quelques bons de lait ont aussi été imprimés, en rouge pour les pintes et en bleu pour les chopines.

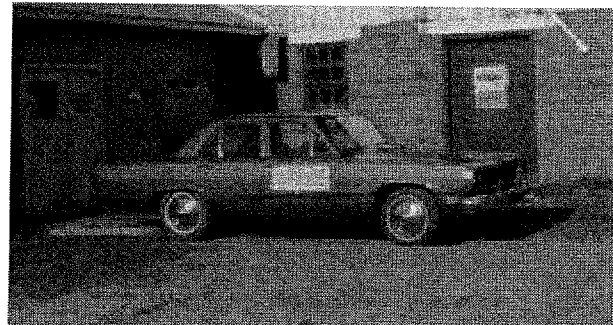
1964-1972

Lors du décès de Rosaire en 1964, le commerce fonctionne très bien. Afin d'aider sa mère, Simon qui a toujours aidé son père et qui est le seul garçon de la famille, décide de prendre la relève de son père et de continuer son oeuvre.

Au début, Simon fait la livraison avec la voiture et le cheval de son père, mais bientôt, ceux-ci sont remplacés par l'automobile. Voici la toute dernière voiture de livraison, une Plymouth 1972, qui servait bien sûr aux livraisons mais aussi pour les besoins de la famille.



**Simon Caron,
fils de Rosaire**



En 1972, dû aux coûts trop élevés des équipements nécessaires à la pasteurisation, Simon doit prendre la décision de cesser le commerce du lait. La "Laiterie Caron" cesse ses activités bien sûr, mais la ferme continue de vendre son lait sous l'appellation de "Ferme Godefroy Inc." à la Fédération des Producteurs de lait du Québec.

C'est ainsi que prend fin l'histoire de la "Laiterie Caron" qui fut au service de St-Grégoire et la région pendant plus de 29 ans.

Simon a épousé Nicole Riquier en 1983 et le couple a une belle famille de trois enfants : Mathieu, Jérôme et Odile.

Source : Simon Caron

Recherches : Denis Morin, collectionneur

(Envoi de notre cousin Robert de Laval, # 1328, extrait du site WEB JGComtois, qui nous en a aimablement autorisé la reproduction.)

DAIRY CARON 1943-1972

Historical

In 1943, Mr. Rosaire Caron, already established on the family farm, bought the milk run from Mr. Émile Bourque. That is how Mr. Rosaire Caron, husband of Mrs Alice Bergeron, became distributor of raw milk under the name of "Laiterie Caron" (Dairy Caron).

The Dairy was situated in the "Rang du Côteau" which was named at the time, "Avenue de Lourdes". A few years later, with the village expansion, this same site has become the 18,325, Bé-liveau street in St-Grégoire.

For a number of years, with the help of his six children, Louise, Claire, Francine, Denise, Simon, and Ginette, Rosaire and his wife, became famous in the St-Grégoire region and part of Bécancour, for the high quality of their products and the reliability of their delivery.

After his study at the Agricultural college in Oka, every morning and evening, day after day, Mr. Caron would deliver milk to his many customers in order to offer the best service possible. Up until 1964, the year he died, he made his milk deliveries using a horse and wagon.

His production was always around 100 pints a day. Half-pints and quarter-pints were also popular. He would utilise plain round glass bottles with no marking. Only the stopper on the bottles would identify the Dairy. Stickers would also be used, red for the pints and blue for half pints.

1964-1972

When Rosaire died in 1964, the Dairy was in good financial shape and business was booming. In order to help his mother, Simon who had always worked with his father and being the only son, decided to take charge and carry on in his father's footsteps.

At the beginning he made deliveries with horse and wagon, but soon afterwards he modernized and used a motor vehicle. Here is the last car that was used, a 1972 Plymouth that was also the family car.

In 1972, because of the high cost of the equipment required for pasteurizing, Simon was forced to quit the delivery service of fresh milk to the homes of his customers.

The "Dairy Caron" ceased its operation but the farm continued to produce, under the name "Ferme Godefroy inc." The milk was sold to the Québec Federation of milk producers.

So ends the story of the "Dairy Caron" which served the St-Grégoire region for 29 years.

Simon married Nicole Riquier in 1993 and they have three children: Mathieu, Jérôme, and Odile.

Source: Simon Caron

Research: Denis Morin, Collector

(Sent by our cousin, Robert from Laval, #1328, from the web site WEB JGComtois who authorized the publication).

Chronique de généalogie

Victor Caron

LES SOURCES

Avec ce numéro, j'aborde ce que l'on appelle communément « Les sources ». Par sources, il faut entendre tout ce qui peut fournir un renseignement généalogique. Ce sont les personnes, les lieux, les livres, les registres paroissiaux, les répertoires des associations, les généalogies familiales, les dictionnaires généalogiques, les registres de l'état civil, l'Internet, etc., etc. Elles sont donc nombreuses et n'ont pas toutes la même valeur ni la même fiabilité.

1 - La parenté

Naturellement, pour commencer sa généalogie, la première source à consulter c'est la source familiale, la parenté immédiate d'abord : père, mère, frères, sœurs, les oncles, tantes, cousins, cousines, puis les grands-parents. Toutes ces personnes vous fourniront une foule de renseignements que vous ne pourrez pas trouver ailleurs. En cette matière, surtout, il ne faut pas remettre à plus tard car il peut arriver que ce soit trop tard. La personne de qui l'on espérait obtenir des renseignements peut être frappée de maladie ou mourir avant de l'avoir rencontrée. En perdant cette source, c'est peut-être un témoignage que vous ne retrouverez jamais plus.

Le recours à la source familiale est essentielle mais peut facilement être une source d'erreurs. Tous n'ont pas la même mémoire. Lorsqu'il se présente des dates différentes pour un même événement, c'est que l'une d'elles est fausse, peut-être même les deux. Donc, il vous faudra poursuivre votre recherche, sinon, on ne pourra pas se fier à votre travail. En généalogie, il faut être exact.

Les photos

Dans les familles, il y a souvent des albums et des boîtes pleines de photos. Il y a aussi des photos anciennes qui ne demandent qu'à livrer leurs ren-

seignements. Surtout si les gens ont eu l'heureuse habitude d'identifier les personnages, l'endroit et la prise de photos. Qui n'a pas expérimenté se retrouver en présence « d'inconnus », faute de ne pouvoir identifier les personnes ? Un bon conseil à donner; une bonne habitude à prendre ! Les photos s'avéreront particulièrement utiles au moment d'écrire une « Histoire de la famille... »

Cartes mortuaires

Malgré le peu de renseignements qu'elles renferment ordinairement, les cartes mortuaires, aujourd'hui souvent remplacées par des signets distribués lors des funérailles, peuvent vous fournir, outre une photo plus ou moins récente de la personne, le(s) nom(s) du (des) conjoint(s) les dates et lieux de décès et de sépulture.

Avis de décès

À rapprocher des cartes mortuaires, il y a les avis de décès publiés dans les journaux. En plus de donner l'âge de la personne, l'avis précise le lieu et le jour de décès ainsi que le lieu, le jour et l'heure de la sépulture. Ils fournissent des détails importants quant au(x) conjoint(s), à la parenté du défunt ou de la défunte. On y nomme généralement: enfants, frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines.

Sites Internet de familles

La plupart du temps ce sont des membres d'associations de familles qui les ont créés et qui les entretiennent. Ils présentent des bases de données parfois importantes. Les informations enregistrées proviennent pour la majeure partie des recherches effectuées dans les registres officiels par des bénévoles de l'association. Ils peuvent aussi contenir des informations provenant directement de familles. Des confusions peuvent alors se produire entre date de naissance et date de baptême ou encore de la manière d'écrire la date. C'est pourquoi, il faut toujours être bien précis quand on fournit un renseignement. Par exemple, tel événement s'est

produit le 9 juin 1903. C'est clair ! Par contre, il est permis d'être très perplexe si on lit : 09-06-03. S'agit-il du 9 juin ou du 6 septembre ? et de quelle année ?

2 - Les documents officiels

Les registres de l'état civil figurent en tête de la liste des documents officiels. Autrefois ces registres étaient tenus par les curés des paroisses qui en faisaient une copie pour l'État. Depuis quelques années les deux fonctions ont été séparées.

Le Québec peut s'enorgueillir de posséder, grâce à la présence de l'Église catholique, un des registres les plus complets au monde, l'un civil, l'autre religieux. Pour obtenir un document officiel il faut désormais s'adresser au Directeur de l'état civil. Des frais sont exigés. Le registre de l'état civil est la source principale et suffisante pour établir son ascendance. Le registre religieux continue d'être en vigueur pour les fins religieuses.

Le registre religieux et le registre civil ont été microfilmés. Ils s'étendent des débuts de la colonie jusqu'à 1875 pour tout le Québec et jusqu'à 1900 pour certaines paroisses. Ces registres peuvent être consultés aux Archives nationales du Québec (A.N.Q.). Les A.N.Q. sont présentes dans les 9 centres régionaux dont les plus importants sont Québec, Montréal et Trois-Rivières. Leur consultation est gratuite.

Les répertoires

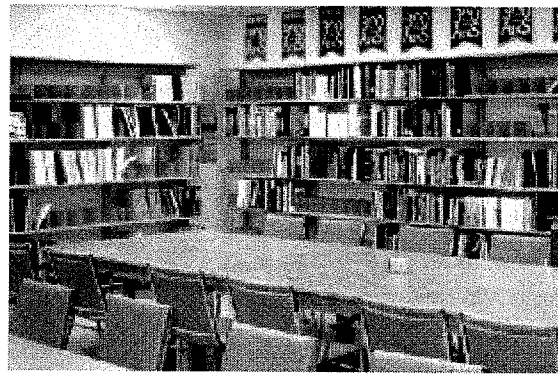
Les répertoires sont des sources de renseignements faits à partir des registres officiels. Ils portent sur des aspects particuliers comme par exemple les patronymes masculins ou féminins, les naissances dans une paroisse ou un comté, les mariages d'une région, etc. Ils ont été faits par des chercheurs des sociétés du patrimoine et d'histoire ou des sociétés de généalogie. On les retrouve aux A.N.Q., dans les sociétés d'histoire ou dans les sociétés de généalogie. Les membres de ces organismes peuvent les consulter sans frais.

La plupart des associations de familles ont aussi compilé et enregistré une grande quantité d'informations qu'elles ont publiées sous le nom

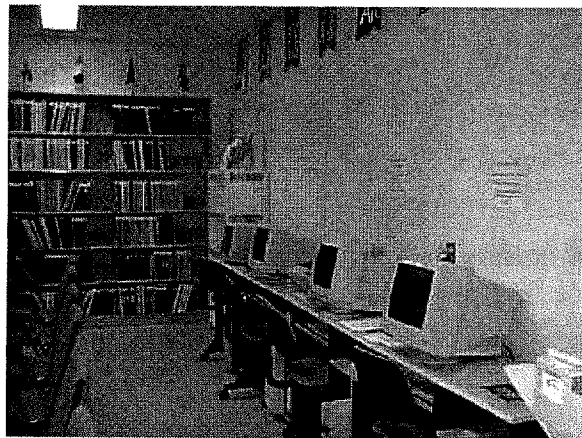
de « dictionnaires de généalogie ». On y retrouve les lignées d'un même patronyme. Comme il s'agit de mariages, ils sont faits à partir du patronyme masculin et on n'y retrouve que rarement le mariage des filles. On ne s'étonnera pas non plus de ne pas retrouver les noms masculins des célibataires ou des enfants décédés en bas âge...

Cet article ne couvre évidemment pas toutes les sources susceptibles de nous fournir des renseignements. La lecture de celui-ci vous permet d'entrevoir leur multiplicité et la diversité de l'information qu'elles peuvent contenir.

Un autre article leur sera consacré.



La Société de généalogie et d'archives de Rimouski met à la disposition de ses membres et de la population en général une salle de recherche spacieuse et climatisée



La Société de généalogie et d'archives de Rimouski possède plusieurs ordinateurs performants.

Chronicle on genealogy

Victor Caron

THE SOURCES

In this number, I will explain what we call "The sources". I mean possible sources that give us information on genealogy. It could be people, places, locations, registers from parishes or municipalities, notes or minutes from associations, family genealogies, dictionaries, state registers, Internet, etc. They are great in numbers but they don't necessarily provide the same information.

1. Our relatives

Naturally, to begin our genealogy, the first source is our immediate family; father, mother, brothers, sisters, uncles, aunts, cousins, grand parents, etc. All these people will provide the basic information that you will not find elsewhere. It is important that you use this method at first, in case those people are not available at later times, sickness, or death. If you lose that source, there may come a time when this data will no longer be obtainable.

To resort to the family source is essential, but could possibly be full of errors. Everyone does not have the same memory. When verifying the date of a particular event, one could remember a certain time, when someone else could tell different, meaning that one is false or even both. So, you will have to search for the truth or no one will believe you. In genealogy, it has to be exact.

Photos

All families have in their possession some albums or a shoe boxes full of old photos. There are also ancient pictures that by themselves can provide some very valuable facts. Specially if people make it a good habit of identifying the characters with dates and the location where it was taken. Who has not been confronted with the picture of an unknown individual and unable to identify him or her because the information is missing? Here is a

good advice, and a good routine to follow; record the dates, places and names. These photos will be particularly more useful in the future when doing the family history.

Mortuary cards

Even if there is little information on mortuary cards and today being replaced by small book-marks distributed at the funerals, these items can provide names, photos, name of spouses and the date of the funeral.

Death announcement

Like the mortuary card, the death announcement can also provide you with more information on the other members of the family, father, mother, children, brothers, sisters, cousins, etc.

Internet, family sites

In most cases the internet family sites are created and maintained by family members and contain some very important data. The information that is published comes from official sources and sometimes directly from family members. However there may be confusions with exact dates of birth or baptism. That is why we have to be careful and precise when gathering information. For example, an event happened on 9th of June 1903. If it's recorded as such, there is no confusion. However if it is written; 09-06-03, what is it? 9th of June or 6th of September and what year?

2. Official documents

The civil registers figure at the top of the list of all official documents. In the past, these registers were held by the priest in every parish who would send copies to the state. Many years ago the two functions were separated.

The province of Québec possesses some of the most accurate and complete registers in Canada, civic and religious, due to the early control by the Catholic church. To obtain an official document you have to apply to the Director of the

civil state and of course there will be a fee. The civil register is the principal source and should suffice to establish one's ascendancy. The religious register is used for religious matters.

The religious and civil registers have all been recorded on microfilms. They go back to 1875 for most of Québec and 1900 for other parishes. These files can be consulted at the Québec National archives (A.N.Q or Q.N.A.) There are nine Q.N.A. branches throughout the province, the most important are Québec city, Montréal and Trois-Rivières. These services are free.

Index

The indexes are sources of information taken from official registers. They deal with particular items, for example, masculine and feminine patrimony, births in a specific parish or county, marriages in a region, etc. They were written by researchers from the patrimony society or the genealogical society. They are available at Q.N.A. and the access to these files is free for the members.

Most family associations have gathered and registered information that they published in the "dictionary of genealogy". We can find the lineage of some patrimony. As it deals with marriages, they are made from the masculine patrimony. You seldom find the marriages of women or the names of unmarried men and children who died at an early age...

This article does not mention all the available sources of information. The reading of these lines gives you an idea of a wide range of possibilities at your disposal and the information they contain.

More information will be published in a future bulletin.

IMPORTANT MESSAGE

Thank you to the members who have remained faithful to the Association. Your support is essential if we are to reach our objectives.

As the next bulletin will not be published until December, I remind you that your subscription is renewable now. If the expiry date on your membership card is the 30th of September 2005, please send 15\$ at:

Association des familles Caron d'Amérique
C.P. 6700 succ. Sillery
Ste-Foy, Qc G1T 2W2

Marielle, your Secretary

RECRUTEMENT - RECRUITING

Nouveaux membres / New members

M. Ulric Caron, Laval, QC
M. Normand Caron, Granby, QC

Membre à vie :

Mme Françoise Caron, Ste-Françoise (Lotbinière)

Présentés par / Presented by

Gilbert Caron, # 2217

Henri Caron, # 2116

L'Association des familles Caron d'Amérique accueille ces nouveaux membres avec beaucoup de plaisir; merci très cordial à celui ou celle qui les ont encouragés à joindre les rangs de l'Association.

ODILAS CARON, CENTENAIRE

En juin dernier, M. Odilas Caron, résident de L'Oiseau bleu de St-Georges, accordait une entrevue à M. Jacques Légaré de l'hebdomadaire régional *L'Actualité* à l'occasion de son 100^e anniversaire. Il fit part de quelques faits de sa vie. M. Odilas décédait un mois plus tard.

Il dit n'avoir jamais pensé se rendre à 100 ans car il a été bien malade dans sa vie. Jeune, le mal d'oreilles l'empêchait d'aller à l'école. C'est « un quêteux » qui m'a guéri, dit-il. Ses parents en accueillaient souvent. L'un d'eux, voyant son état, lui mit quelques gouttes d'eau froide dans les oreilles. Fini, le mal d'oreilles ! « Pour moi, c'est le Seigneur qui était passé ». À 27 ans, le médecin lui a dit : « Le gros travail, c'est fini pour vous ». Pourtant, dit-il « je n'ai jamais travaillé aussi fort qu'après cela ». Et il raconte avoir travaillé sur la ferme, dans les chantiers

pendant plusieurs années et même avoir fait la « drave » sur La Chaudière.

Dans ses loisirs, il faisait l'entretien de la Croix de Chemin sur leur terre. Son père lui avait dit : « Ça ne te nuira pas ! ». Amant de la nature et de l'eau aussi, il avait aménagé un petit parc avec un lac au centre de sa terre. Aujourd'hui, ce petit parc, qui porte le nom de Parc Caron, appartient à la ville et fait la joie des enfants qui viennent s'y recréer.

M. Odilas Caron était l'époux de dame Éva Morissette. Ils ont eu 6 enfants : trois filles et trois garçons.

Victor Caron,

*(d'après l'article de M. Jacques Légaré
de l'hebdomadaire régional L'Actualité
recueilli par Mme Marie-Stella Caron)*

ODILAS CARON, CENTENARIAN

In June 2005, Mr. Odilas Caron, a resident of "L'Oiseau bleu" in St. Georges-de-Beauce, was interviewed by Mr. Jacques Légaré from the local journal "L'Actualité". It was his 100th birthday. Mr. Odilas died one month later.

M. Odilas affirmed that he never thought that he would reach one hundred because he was often sick during his life. When he was young he could not attend school because of ear sickness. He believed that he was cured by a beggar. His parents used to let them into their homes quite often. One old man noticed his condition, so he sprinkled of few drops of cold water on his ears and suddenly, no more pain. "For me it was the Lord who passed by that day". At age 27, his doctor told him that he could not work any more. But, he kept on working, doing various chores, on the farm, as

a lumber jack during the winters and even as a raftsmen on the Chaudière river.

During his free time he would maintain the cross road on the family farm. His father believed that the cross would help his condition. Being a nature lover, he created a small park with a lake in the centre. The park, named "Park Caron", was donated to the municipality and has become a children's playground.

Mr. Odilas Caron was the husband of Lady Éva Morissette. They had six children, three boys and three girls.

Victor Caron

*(From Mr. Jacques Légaré's article,
published in the local paper " L'Actualité ",
sent by Mrs Marie-Stella Caron)*

CONFIÉS (ES) À NOTRE MÉMOIRE

Madame Simone Caron, épouse de feu M. Arsène Lizotte, décédée à l'âge de 77 ans. Elle demeurait à Sainte-Louise des Aulnaies.

Madame Rose-de-Lima St-Laurent, épouse de M. Donat Caron, décédée le 2 mai 2005, à l'âge de 92 ans et 6 mois.

Monsieur Jean-Marc Caron, époux de dame Yvette Boisvert, décédé à l'Hôpital Laval, le 27 mai 2005, à l'âge de 79 ans. Il demeurait à Charlesbourg.

Madame Adrienne Caron, épouse de feu M. Marcel Lamontagne, décédée au Foyer de Loretteville, le 28 mai 2005, à l'âge de 95 ans. Elle demeurait à Québec.

Madame Lucia (Lucienne) Caron, épouse de feu M. Rémi Garneau, décédée au CHSLD de Saint-Eugène, le 7 juin 2005, à l'âge de 93 ans et 4 mois. Elle demeurait à L'Islet.

Madame Rachel Beaulieu, épouse de feu M. Louis-Philippe Caron, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 9 juin 2005, à l'âge de 78 ans. Elle demeurait à Lévis.

Monsieur François Caron, époux de dame Gabrielle Cadotte, décédé à Montréal le 9 juin 2005, à l'âge de 77 ans. Il demeurait à Montréal.

M. Yves Caron, ex-époux de dame Ginette Gamache, décédé à son domicile, le 14 juin 2005, à l'âge de 46 ans et 7 mois. Il était le fils de feu M. Marcel Caron de l'Islet et de dame Lucienne Lord. Il demeurait à St-Jean-Chrysostome.

Monsieur Raymond Caron, époux en premières noces de feu dame Rose-Alma Vaillancourt et en secondes noces de dame Irène Paquet, décédé au Centre hospitalier Chauveau de Loretteville, le 3 juillet 2005, à l'âge de 73 ans. Il demeurait à Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier.

Madame Adrienne Caron, fille de feu M. Alphonse Caron et de dame Liliane Martineau, décédée au CHSLD de St-Jean-Port-Joli, le 19 juillet 2005, à l'âge de 87 ans et 8 mois. Elle demeurait à St-Roch-des-Aulnaies.

Monsieur Roger Caron, époux de dame Carmelle Hazel, décédé à l'Hôpital Laval, le 19 juillet 2005, à l'âge de 88 ans. Il demeurait à St-Brigid's Home.

Monsieur Raymond-Marie Caron, époux en 1ères noces de feu dame Thérèse St-Pierre et en secondes noces de dame Jeanne d'Arc Hottote, décédé à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 22 juillet 2005, à l'âge de 78 ans et 2 mois. Il demeurait à St-Marcel de l'Islet.

Monsieur Odilas Caron, époux de feu dame Éva Morissette, décédé à la Maison Catherine de Longpré, le 23 juillet 2005, à l'âge de 100 ans et un mois. Il demeurait à la Résidence L'Oiseau Bleu de St-Georges.

Madame Bernadette Caron, épouse de M. Albert Gagnon, décédée à l'Îlot Desjardins, le 2 août 2005, à l'âge de 69 ans et 2 mois. Elle demeurait à Lévis.

Madame Fernande Turcotte, épouse de feu M. Paul-Émile Caron, décédée à l'Hôpital Laval, le 4 août 2005, à l'âge de 83 ans. Elle demeurait à Sainte-Foy.

Monsieur Jean-Pierre Després, époux de dame Céline Caron, décédé à Shawinigan-Sud, le 5 août 2005, à l'âge de 60 ans. Il demeurait à Shawinigan-Sud.

Madame Ginette Caron, conjointe de M. Raymond Dupont, décédée au CHRTR, pavillon Sainte-Marie, le 8 août 2005, à l'âge de 52 ans. Elle demeurait à Lac-à-la-Tortue.

L'Association des familles Caron d'Amérique offre ses plus sincères condoléances aux familles éprouvées.

(Prière d'avertir notre Association du décès de tout membre des familles Caron d'Amérique)

Postes Canada

Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :

Fédération des familles-souches du Québec

C.P. 6700, Succ. Sillery, Sainte-Foy (QC) G1T 2W2

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE

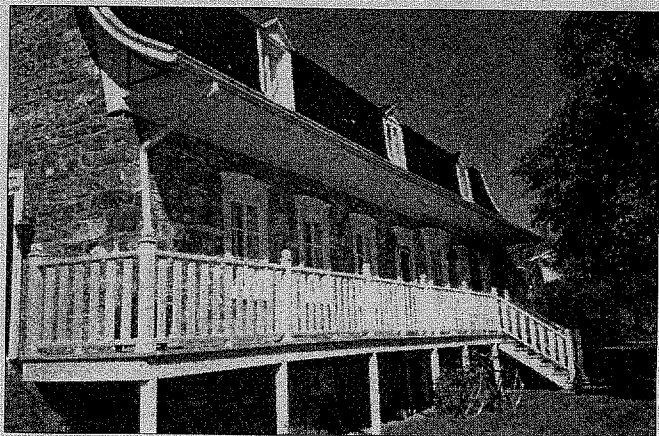
Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.

L'éditeur en est M. Victor Caron, 3505, avenue Laurin, Québec (Québec), G1P 1T6, téléphone: (418) 871-5458, et courriel : vcaron@webnet.qc.ca

Collaborateurs pour le présent bulletin : Henri Caron, Victor Caron, Marie-Marthe Caron, Robert Caron, Sandra et Gérard (Jerry) Caron, Gisèle Caron, Marie-Stella Morin, Michel Tremblay, maire de Rimouski et autres correspondants que nous remercions.

Liste des articles offerts par notre Association	Membres à vie	Membres annuels	Non membres
Macaron	1,00 \$	2,00 \$	3,00 \$
Épinglette	5,00 \$	7,00 \$	10,00 \$
Plaque d'immatriculation	6,00 \$	8,00 \$	12,00 \$
Papier pour correspondance:			
1 enveloppe de 10 feuilles (*)	2,00 \$	2,00 \$	2,00 \$
Cartes et enveloppes: 1 paquet de 2	1,50 \$	1,50 \$	1,50 \$
Jeu de cartes	2,00 \$	3,00 \$	5,00 \$
Gilet	12,00 \$	15,00 \$	20,00 \$
Livre de généalogie	15,00 \$	20,00 \$	25,00 \$

S.V.P. Ajouter 15 % pour les frais de poste



(*) Sur chaque feuille de papier à correspondance figure une photo de la maison de M. Thomas Simard érigée sur la terre de l'ancêtre Robert Caron et de Marie Crevet. Elle est située au 486, Côte Sainte-Anne à Beaugré.